ARTER ENVIA VARIOS EMISARIOS ARABES Y EUROPEOS A PARLAMENTAR CON JOMEINI

ACEPTA UN "FORO INTERNACIONAL" TRAS LA LIBERACION DE LOS REHENES

...ington, 9. (Efe-Reuter.) ...ador Israel de Asuntos Ex... Yoram Godzadeh, ha ...ado hoy en una entrevis... ...ión en Teherán que ...ación de nombrar un ...ador internacional dentro de ...ximos diez días para in... ...ar los rehenes norteame... ...en Irán.

...ndo todos los 53 ...ciudadanos norteamericanos rete... en Teherán serían convo... ante el tribunal, dijo.

...ón comparó la fun... ...ador con la del ju... ...en el sistema jurí... ...ericano, decide si ...ciones pruebas para ...ro el acusado.

...ntante se tomaría una ...por lo que se refiere ...o los rehenes.

...ndió la extradición ...Estados Unidos, y la ...Carter ha ad... ...que constituiría a Irán ...de si los rehenes son ...como «espías».

ENVIA EMISARIOS

...ington, 9. (Efe) — La que... ...ha expresado sobre más ...las autoridades guber... ...volvieron a captu... ...equipo de radio y tele... ...de Teherán, después de ...días de estar en poder ...manifestaron del ayatolah ...Khomeini, los cuales lo han ...de nuevo a capturar en ...ocasión, hoy.

...ndientes de la revo... ...seguidores del ayatol... ...Khomeini, fueron, al parecer, ...ciudadanos por los ha... ...de Teherán, pertenecien... ...minoría turca iraní. Jo... ...al mismo tiempo, lo char... ...mantener en autoridad ...y la unidad del país, ha ...que no quiere «una ...dividida», advirtiendo a ...turca y a otras mi... ...que no crean inquietud ...y pidiendo el «yaz... ...nacional» que disuel... ...Musulmán Popular (PMPR), «a fin de ...nuevos disturbios en ...musulmanas».

...ambiente de desor... ...de la misión gu... ...dirigida por Abol... ...Behesti, ministro de ...Exteriores, que debe ...hoy, lunes, a Tabriz. ...se a ser difícil. Otra ...mineró también el problema de ...los rehenes y la Embajada, ...centro fundo de ...occidental, para re... ...negociaciones con ...islámicos fundos, que co... ...mañana, lunes.

...parte, Banisadr ha de... ...clarado que Israel debe a Irán 500 millones de dólares por petróleo enviado antes de que las autoridades revolucionarias suspendieran las relaciones entre los dos países: «Si Israel rehúsa pagar sus deudas le pondremos plazo por medio de las autoridades internacionales», ha dicho Banisadr.

En Washington se supo hoy de fuentes bien informadas que Estados Unidos ha hecho saber a las autoridades iranies que está dispuesto a participar en una investigación internacional sobre el régimen del derrocado sha, pero sólo después de la liberación de los rehenes. Al parecer, varios emisarios europeos y árabes han sido enviados a Teherán a petición del presidente Carter para hacer una proposición en este sentido al régimen iraní.

Por su parte, el asesor de Carter, Zbgniew Brzezinski, se ha limitado a confirmar la presencia en Teherán de estos emisarios extranjeros, que no tienen, según él, la misión de presentar ningún plan norteamericano a las autoridades iranies, sino, solamente, conseguir una solución pacífica a la crisis. Se dice también en Washington que no se ha formulado todavía la clase de investigación que sería, aunque podría tratarse de un «foro internacional», ante el que las autoridades iranies presentarían sus acusaciones contra el sha y Estados Unidos, y que podría encauzar el juicio eventualmente hacia las instancias jurídicas adecuadas.

Los esfuerzos diplomáticos norteamericanos para tratar de liberar a los rehenes, detenidos desde el 4 de noviembre, continuarán mañana, lunes, con el viaje de Cyrus Vance, secretario de Estado norteamericano, por varios países europeos, al tiempo que un grupo de profesores universitarios norteamericanos trata de iniciar un «diálogo de paz» con este mismo objeto y el ayatollah Behesti insiste en que la única solución tiene que ser «la extradición del sha a Irán».

Mañana, lunes, el Tribunal Internacional de La Haya examinará también el problema de los rehenes y la Embajada, mientras las autoridades iranies han decidido no participar en sus sesiones, según Sadeq Bhothzadeh, ministro iraní de Asuntos Exteriores.

JOMEINI ACUSA A «AGENTES EXTRANJEROS»

Teherán, 9. (Efe.) — El ayatollah Jomeini acusó a los rebeldes azerbaijanies que mantienen ocupada la estación de la radio-televisión en Tabriz de ser «conscientemente o no, agentes del extranjero».

A su vez, el ayatollah Shariat-Madari, líder espiritual del Azerbaijan Oriental, desmintió hoy diversos rumores sobre el nombramiento de un nuevo gobernador para el Azerbaijan Oriental.

Jomeini, que esta mañana recibió al recién nombrado consejo rector de la radio-televisión iraní, acusó a los «agentes extranjeros» de ser los instigadores del ataque perpetrado el pasado miércoles contra la residencia de Shariat-Madari, en Qom, que provocó las iras de los azerbaijanies.

Según Shariat-Madari, que es también jefe del Partido de la República Popular Islámica, ni Mohammed Moghaddam Maraghei, político azerbaijaní y presidente del Partido Radical, ni el antiguo director de la Compañía Nacional Iraní de Petróleo (NIOC), Hassan Zaeh, fueron nombrados gobernadores de la provincia.

Mohammed Moghaddam Maraghei, ex gobernador de la provincia y actualmente representante del Azerbaiján Oriental en el consejo de expertos que revisó y redactó el texto definitivo de la Constitución islámica, salió ayer, sábado, de Teherán con rumbo a un paradero desconocido, después de haber sido convocado por el fiscal general de la revolución de Teherán y poco antes de que guardias de la revolución registraran sus oficinas.

Al mismo tiempo el ministro argelino de Información, Abdel Hamid al Mahri, ha pedido a todos los árabes que cooperen con la revolución iraní, "ya que representa un acontecimiento positivo en la zona" y el ministro de Defensa de Kuwait, Abdel Al Rahman Al Atiqi, ha insistido en que Estados Unidos "no tiene razón en contratacar congelando los bienes de Irán en su territorio".

Finalmente un primer contingente de voluntarios iraníes saldrá mañana, lunes, para el Sur del Líbano, según el hijo del ayatollah Montazari, dirigente de la Organización Revolucionaria de Masas de la República Islámica, que reclutó a esos voluntarios, los cuales, según Montazari, "están muy bien fogueados".

Esta convocatoria del fiscal general se debió a una denuncia hecha por los estudiantes islámicos ocupantes de la embajada norteamericana en Teherán, que afirmaron haber encontrado en la representación diplomática un documento del que se desprende que Maraghei cooperó a fin de posibilitar la ingerencia norteamericana en la revolución iraní.

Por su parte, Hassan Nazih, exdirector general de la NIOC, desapareció de la vida pública en septiembre pasado, después de haber sido blanco de duras acusaciones por presuntas actitudes antiislámicas y antiiraníes. El pasado viernes, Nazih, en un mensaje leído por Radio Tabriz, expresó su apoyo al «valiente pueblo de Azerbaiján».

Los nombres de Moraghei y Nazih habían sonado estos últimos días como posibles sustitutos del actual gobernador, Nuredin Granavi, cuyo cese es una de las exigencias de los azerbaijanies.

Mientras tanto, noticias no confirmadas llegadas de Tabriz daban cuenta de que la radio local cesó esta mañana sus emisiones, debido a que los cables de transmisión fueron cortados.

En otra región con reivindicaciones autonómicas, en la provincia de Juzestán, las fuerzas arsenal de explosivos y granadas de seguridad descubrieron un día «en una escuela iraquí», en la ciudad de Jorramshahr, informó hoy la agencia de noticias Pars.

Por su parte, Mohamed Montazeri, que dirige el reclutamiento de los «combatientes voluntarios para el Sur del Líbano», anunció hoy que el primer grupo de 1.000 voluntarios saldrá mañana por vía aérea hacia Beirut y que él mismo encabezará este primer grupo de combatientes.

LA MECA: «REBELDES DEBEN SER DECAPITADOS»

Riad, 9. (Efe-Afp). — "Conforme a la ley de Dios, los rebeldes autores del asalto a la mezquita de La Meca habían de ser todos decapitados", manifestó el emir Salmon Ben Abdel Aziz, gobernador de Riad.

En unas declaraciones que hoy publicó el periódico "Al Riad", el príncipe descartó la hipótesis de que los rebeldes actuaron movidos por consideraciones tribales o familiares. "Se trata simplemente de disidentes inspirados por el mal y empujados por los enemigos del Islam", afirmó.

Si bien el gobernador admitió que varios extranjeros habían participado en el ataque contra el templo, negó que hubiera habido implicación de alguna nación extranjera.

Tras anunciar que los resultados de la investigación oficial se harán públicos cuanto antes, afirmó que ningún superviviente del asalto había logrado escapar.

Candidatos en U. S. A. para todos los gustos

...ington, 9. (Efe.) — El ...colorado que no se sien... ...vido con la idea de que ...Kennedy, Reagan o Bu... ...a ocupar la Casa ...no tiene necesariamen... ...candidatos en la desespe...

...ere dónde elegir entre ...candidatos «independ... ...a la presidencia que ...mientras se han regis... ...ante la Comisión Federal ...ciones.

...vegetarianos, nudis... ...humanitarios, dis... ...a invadir el mundo y, ...contrario, capaces de ...día y noche, una cual... ...para quienes pien... ...lo mejor que pueda ...presidente de los Es... ...en bien del mun... ...ciudadanamente nada.

...de estos candida... ...se reunieron ayer ...en una convención que ...en Atlanta (Geor... ...discutir planes e in... ...impresiones de cón... ...del electorado nor... ...de cara a la elec... ...de 1980 próximo.

...convención estuvo orga... ...por un tal Nick Belluso, ...un hombre que con... ...candidatos trus... ...de 1976 se presentó co... ...a gobernador de ...perdió después de ...fundido en vano hipno... ...los ciudadanos de ese ...por televisión para que ...como candidato oficial ...de ser ciudadano nor... ...que nació en es... ...y tener de 30 años. ...estadounidenses ...por soñar que no ...candidatos a presidente ...ser tedos.

El principal orador fue el que anteriormente había sido designado por sus colegas representantes de todos los candidatos.

Rex Taylor, un hombre de 61 años, que tiene una barba blanca más larga que la del ayatollah Jomeini, proclamó —convertido en presidente de la Convención— que su campaña está basada en el dominio de la vejez sobre la juventud.

«Creo que la vieja generación debe someter a la nueva generación», exclamó.

Earl Stevens, un camionero retirado de Missouri, lanzó su campaña con el objetivo de que se sube el límite de velocidad permitido en las autopistas.

Otro de los candidatos, negro, afirmó que si sale elegido dimitirá en favor de Richard Nixon, «para que se haga justicia con aquel fabuloso presidente».

John Hogg llegó a Atlanta en un autobús fletado con sus ahorros desde California, donde reside, pero al tomar la palabra confesó que no tiene programa de gobierno.

«De noche dormiría en la Casa Blanca; de día me sentaría en el porche en una mecedora. No haría absolutamente nada. Creo que de esa forma las cosas irán mejor en los Estados Unidos y en el mundo entero», advirtió.

La Comisión Federal de Elecciones informó, por su parte, que hay ya más de 150 personas registradas como candidatas a la presidencia para la elección que tendrá lugar en 1980.

Los únicos requisitos que hacen falta para estar conside-

INTERES SANDINISTA POR LOS NIÑOS DE NICARAGUA

Managua, 9. (Efe.) — Un «sí», salido de millares de gargantas infantiles, instituyó de hecho en Nicaragua el 8 de diciembre como el «Día Nacional del Niño», resultado del primer encuentro efectuado ayer, sábado, entre la policía sandinista y la niñez nicaragüense, en la plaza de la Revolución, de Managua.

Miembros de la Junta de Gobierno de Reconstrucción Nacional, de la dirección del «Frente Sandinista» (FSLN) y del Estado Mayor de la Policía hicieron acto de presencia en el encuentro, sin precedentes en este país centroamericano.

Tomás Borge, comandante sandinista y ministro del Interior, saludó a la Junta gobernante que decretó oficialmente la fecha para agasajar a los niños de Nicaragua, «que son el jardín de la revolución».

El líder sandinista afirmó que «los niños son las flores de ese jardín, son los ojos de nuestra revolución y los cuidaremos con tanto cariño que daremos hasta la última gota de nuestra sangre para que, en el amanecer revolucionario, nadie estorbe el futuro de ellos en nuestra patria».

Borge afirmó que, cuando la revolución castiga a los enemigos del pueblo, «castigamos a los que asesinaron a nuestros niños, a nuestros héroes y a nuestros mártires. Lo hacemos por amor a nuestros niños y significa no dejar que los herodes anden sueltos por las calles».

El ministro nicaragüense fustigó a los que dentro y fuera del país critican a la revolución sandinista y clamó para que, en vez de «andar en esas tonterías, nos ayuden con sus recursos a salvar a nuestros niños que se nos están muriendo en los hospitales, sin atención y sin medicamentos».

Reiteró Borge que la desnutrición en la niñez nicaragüense se ha elevado en un 70 por 100 y que cada mil niños que nacen mueren doscientos, «y que este es uno de los graves problemas que afronta la revolución de este país.

Se pronunció con dureza contra quienes lanzan a los jóvenes y en especial a los niños, a los vicios, y advirtió que si alguna vez se impone la pena de muerte en Nicaragua «los narcotraficantes serán los primeros que fusilaremos».

René Vivas, comandante de la policía nacional sandinista, se dirigió también a los miles de niños que colmaron la plaza Carlos Fonseca Amador y expresó su satisfacción por la trascendencia que tenía ese primer encuentro entre los policías y la infancia.

BERTSOLARI DOINUAK

Iragan astean bertsolari arauak agertu dituen. Bertsolariak gehien erabili ohi duten zortziko nagusian eta zortziko txikian oinarritutako neurriak eta puntuak betetzeko erabiltzen duten teknikaren legeak eta bertsoketaren egitura laburki adierazi. Baina doinuari buruz ere zerbait agertzea merezi du.

Lau eta bost puntuko zortzikoetan bada doinurik, aski, baina hala ere, muga zabalagoetan mugitzen dira bertsolariak. Batzuetan goiesoatzen dituzte zortzikoak ez diren neurrizko bertsoak, baina urrengo ez dute inork esan behar eta bertsolariak berekikoz hasten dira beste doinu batzuetan. Doinua aldatutzeaz, neurria bera ez ezik puntuen ordena bera ere aldatzen da.

Bertsolaria, gehienetan, lasai artuko da zortzikoetatik aparte «Urso zuria...» doinuz edo beste kanta ezagunen baten doinuaz aprobetxatuz, batez ere poliikia denean, baina ez doinu bizkorretan eta sei puntuko bertsoetan. Hausk inoiz, kobla zaharren arauetakoak diranean, poterik gabe irten nahiaz bertsolaria lorritsasnera eramaten dute. Kobla nagusia, adibidez: 4-8-4-10-8 silaboa osatzen da, lehen lerro bietan eta azkenean puntuak osatuz.

Gaiez eta doinuz, bertsolari zaharretan oberatsena, Xenpelar errenderiarra dugu. Izan ere, egungo bertsolaritzaren erak eta arauak beragan oinarritzen dira. Kobla nagusieren adibideik onena ere bera eta Musarroren arteko hitzetik hortzerakoak osatzen dute, hain ospetsu egin diren bertsoekin. Xenpelar eta Musarrok elkarrekin lan egiten zuten eta lantegika arauraun Xenpelar zela Musarro maiz komunerotzen omen zen pipa ernetzeko aitzakiz eta honelako batean joan zotzaion Xenpelar ate ondora bertsoz aditzera emanaz:

Aizak i, mutil mañontzi,
nagusiari gorantzi,
ez al ekian or pipa ortzia
etzeiaz lizentzi?
Jankyo bear ciek utzi,
besteia ezurrak autsi.
Gizaldegia nola bear dan
ezin erakutsi.

Musarroren erantzuna ez zen gutiago eta neurri berretan jarraitu zuten elkarren arteko solasa. Kobleren neurri honek eskatzen dituen puntuak, era bereon bertsoak taxuz eta puntuz ondo betoaz, ezta gauza erraza. Bertsolariak, neurri hauek menderatzeko, hamaika saio egin beharra du plazaratzeaen egoki aterako bada.

Xenpelarrek bere garaian hartu zuen aspeak, neurri haindi batean, behintzat edozein doinutan bertso egokiak hornitzeko zuen ahalmen horri zor zion. Harik etzuen laisarik bederatzi puntukoetan ihardutzeko ere. Bederatzi puntuko bertsoa da bertsolari batentzat zailena. Bertsoaren iehen partean zortziko txikiaren antzera esten da, baina azken erdian bost lerro errezkaran puntua osatuz bete behar du. Neurri hontan ospetsuak dira Xenpelaren Betroiarenak;

Inoiz zalantzan jarri da bederatzi puntukoetan bat boteko bertsoetan aritzea. Hontaz eztabaidarik ere izan da. Baina Auspoa liburuterigak bere saietan argitara eman dituen zenbait bertsolari zaharren sortak .kus onderean ez dago zalantzarik inoiz bat botekoetan erabilia izan dela. A. Zavalak argitaratu zuen «Xenpelar bertsolaria» (1969) deritzon liburuaren hitzetik hortzeako berso saiean datorren bat dugu adibideik egokiena eta ez edonoiako bertsoa. Ondartzungo Txiki-erdin bederatzi bertsolari bildu zirelarik, Xenpelari tokatu zitzaion beste zortzirren aurkespena egitea eta baita egin ere haietako bakoitzaren dohainak agertuz:

Panderiyoko onek
memoriya ene,
Lexotik jartzen digu
zenbait umore;
txarrik ezin bota du
ibarrek naitarre,
nik ciekin ezin del
luzitu batere;
Xarrola da arabe,
baita Bardondo'ra,
Ardotz pare gabe,
Arotxa kantore.
Larraburu jartzen det
gobernadore.

Bederatzi puntokoa, inoiz txapeliketetan ere eskatu izan da, saioen azkenaldera, epai-mahaikoek erabakia errazteko. Baina, oitartu behar da inoiz ez duela ekarri ondore onik. Lerrokada laburretan puntuak azkar osatu behar bertsolaria larritasun handian jartzen duelako eta, egoera hontan, gaiaz baino ofizioa betetzeaz gehiago ardurantzen denez inoiz ezin du bertso egoklik osatu. Azken batean, horren ondorioa, ofizioz ner gaitzen den jakitzeada, eta saioen ekintzaz hori gabe ere jakiten den gauza da.

Zortzikotik aparteko doinuetan gehien erabiltzen denetako bat Xenpelarren «Iparragirren bozian...» da. Doinu hau Oiartzungo neskatoen alde egin zituen bertsoetan erabili zuen, eta baita ere Iparragirre desafiotu zuenean: «Iparragirre abila dela/ askori diot aditzen...»

Txapeliketetan, bertsolariei zortzikoa ez den neurri batean bertsoa kantatzea eskatzen zaienean, gehienetan, «Iparragirren bozean...» dekakora edo «Urso zuria» kanta zaharrerenera jotzen dute.

Beste zenbait doinuren artean, bada ordea, beste bat ere aspaldian asko sartu dena eta Jendarmeriako eso egokia. «Esneketariarena» deritzona, J. Mendiagek «Amerika hortako esne saltzaileak...» hasten diren bertsoetakoa. Bost puntuko zortziko txikiaren neurri bera du, baina bigarren lerroa errepikatzekoa da. Azken bi lerroak errepikatzea ere ohizko da. Horrela, bertsolari saioetan publikoa bera errepikatzen partaide izaten du bertsolariak eta giro aki eta hunkigarria sortzen du jaialdietan.

Arau eta doinu hoien arabera, egiturazko teknika zaindu behar du bertsolariak, bertsoak heurak apain osatuaz, gaia ohatik gehien sakonduz eta bertso guztiari batasuna eta adierazpenaren egokitasuna emanaz. Mekaniko hartan angi eramaten dena da bailozkoena.

En el artículo anterior, expuse los técnicos del bersolarismo basándome, principalmente, en la métrica del «zortziko». Hay, además, otras melodías menos usuales que en ocasiones, cuando se trata de concursos, obliga a usarlas el presentador, o el propio jurado, al darles pies forzados.

Entre las músicas tradicionalmente conocidas entran las de «kobla» o «kopla» y las de algunas viejas canciones como «Urso zuria», por ejemplo. Cada música tiene su particularidad en métrica y rima. En «kobla nagusia», o la mitad de la primera consonancia, en lugar de la simple cesura, se forma otra consonancia y su métrica viene a ser: 8-4-8-4-10-4-8, y tratándose de esta consonancia en cada estrofa, resulta difícil de versificar. En esta métrica son muy famosos los versos entre Xenpelar y Musarro.

Xenpelar se caracterizó por la perfección de sus estrofas y por su dominio en cualquier tema y música. Ha sido tan rico lo que hemos heredado de este hombre, que hoy puede decirse que las principales reglas que rigen en el ebrsolarismo son establecidas por él. En sus improvisaciones, llegó a dominar las estrofas de nueve consonantes, las más difíciles en este género literario.

Cuando a los bersolaris se les obliga a componer con melodías que no sean «zortzikoa», generalmente recurren a la conocida por «Ia de Iparraguirre», que precisamente la popularizó Xenpelar con unas estrofas dedicadas a los mozos de Oyarzun, y con el famoso desafío al bardo Iparraguirre.

Una bonita melodía que cada vez se está introduciendo más, es aquella que utilizó Mendiague en los versos dedicados a los lechoceros vascos de América. Tiene la misma métrica que el «zortziko» menor de cinco consonantes, pero repitiendo el segundo verso y con frecuencia también los dos últimos, de forma que el bersolari hace participar al propio público haciéndole corear al unísono los dos últimos versos de cada estrofa. Esto anima las funciones haciéndolas más emocionantes y alegres, y el público se compenetra mejor con la versificación.

Durante los concursos se obliga al bersolari a una serie de prácticas o ejercicios poco comunes: cantándole la primera consonancia para que complete la estrofa dentro de un argumento que él improvise libremente, dándole cuatro palabras para componer la estrofa, obligándola a dialogar con cada consonante, entablando un debate a través del tema impuesto, dedicar tres o cuatro estrofas a un motivo o línea monográfico, etc. Pero, primordialmente, la gracia del bersolarismo está en esos pies forzados a los que tiene que ajustarse cuando el bersolari, segundos antes de componer, ignora el tema que le será impuesto y debe salir airoso de la prueba, encajando bien en el mismo, con elegantes decires, estrofas bien estructuradas y desarrollando bien el conjunto de la composición de las estrofas asignadas, profundizando en el argumento dentro de un orden armónico: exposición, desarrollo y conclusión del tema. Es aquí donde los bersolaris de primera línea son verdaderos maestros, y los jóvenes promesas siguen atentamente hasta el menor detalle de sus actuaciones, con el objeto de formarse para el día de mañana.

JUAN SAN MARTIN

---

†

Don José Cortés Garicano

FALLECIO EN EL DIA DE AYER

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

R. I. P.

Su resignada esposa, Lucia Bussalo Goicoechea; hijos, Ana María, Luis María y María Isabel; hijos políticos, Angel López Mathieu, Mercedes Esteban (viuda de Javier Cortés), María Teresa Lavaud y Javier Tamés; hermanos, María, Margarita, Simón, Guadalupe y Amparo; hermanos políticos, nietos, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales por su eterno descanso, que se celebrarán HOY, LUNES, a las SIETE de la tarde, en la parroquia de SANTA MARIA, por lo que quedarán agradecidos.

SAN SEBASTIAN, 10 de diciembre de 1979

Domicilio: GUETARIA, núm. 5

NOTA: La conducción del cadáver al cementerio de Rentería se efectuó en la intimidad.